



Te Kāhui Tātari Ture  
**Criminal  
Cases  
Review**  
COMMISSION

**Ko te pukatono CCRC  
hei arotake whakahara,  
arotake whakawhiunga,  
ko ngā mea e rua rānei**

E whakapono ana koe kua hē te whakahara, te whakawhiu rānei i a koe mō tētahi hara i Aotearoa?

Ko tā te Kōmihana Arotake Kēhi Taihara o Aotearoa haepapa he arotake i ngā kēhi e whakapono ana te tangata kua hē te whakahara, te whakawhiu rānei i a ia.

Ka taea e mātou te arotake tō kēhi, ā, mēnā ka whakatauria e mātou he taunakitanga kia tukuna, kei a mātou te mana ki te tuku i tō kēhi ki te kōti pīra.

Ko tētahi āhuatanga nui hei whakaarotanga mā mātou, he kite mēnā rānei kua whakamahia katoatia e koe ō āheinga pīra.

Kāore mātou e whakatau i te mau tangetange, i te harakore rānei. Ki te tukuna tō kēhi, ka hoatu ki a koe he nohoanga hou ki te kōti pīra.

# Ko ngā āhuatanga me mōhio koe i mua i tō tono

- Ko tā mātou, he arotake motuhake i tō kēhi me te tuku, mēnā, e ai ki a mātou, he taunakitanga kia pērātia. E kore mātou e mahi hei rōia mōu, engari e noho motuhake ana mātou i te kāhui pirihimana me ngā kōti.
- Hei āwhina i a mātou, me tā mātou arotakenga, me whai pārongo mātou mōu me tō kēhi.
- Ki te hiahia koe kia āwhina mātou i a koe ki te whakaoti i tō tono, tēnā koa, whakapā mai ki a mātou i **0800 33 77 88**, ā, ka mahi tahi mātou ki a koe me te tono.
- Tērā rānei, he pai pea ki a koe te pātai ki tētahi i tō whānau, ki tētahi hoa, ki tētahi tangata rānei e whakapono ana koe, hei āwhina i a koe ki te whakaoti i te tono.
- E pai ana kia mahi tahi koe ki tētahi rōia, heoi anō, ehara i te mea me mātua pērā.
- Kāore he utu kia tuku tono ki a mātou, ā, mēnā e hiahia ana koe ki te whakamahi rōia, tērā pea he āheinga āwhina ā-ture e taea ana e koe te tono.

**Tēnā koa, whakakiā te nui o te puka nei e taea ana e koe, engari kaua e māharahara, ki te kore e whakautua te katoa e koe.**

Mēnā, ehara te reo Pākehā i tō reo matua, tēnā, whakapā mai, kia whakaritea he tangata hei āwhina i a koe, ki te whakaoti i te pukatono.

Ka oti i a koe te pukatono, tēnā koa, tukuna te puka me ngā pepa taunaki ki:



New Zealand Criminal Cases Review Commission  
PO Box 9168  
Hamilton 3240  
New Zealand

Īmēratia rānei ki:



[info@ccrc.nz](mailto:info@ccrc.nz)

# E pai ana koe ki te whakaoti i te pukatono nei?



**Kei te hiahia koe kia āwhina tētahi atu tangata i a koe ki te whakaoti i tō tono?**

Ka taea e mātou te āwhina – tēnā koa, waea mai ki 0800 33 77 88.



**He pai ake ki a koe te kōrero mai mō tō kēhi i tētahi reo kē atu?**

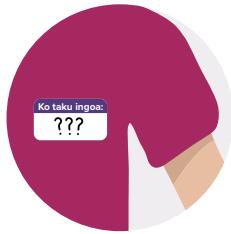
Ka taea e mātou te āwhina – tēnā koa, waea mai ki 0800 33 77 88.

## Ko ngā mea, e pā ana ki a koe, me mōhio mātou

Tēnā koa, me ngana ki te whakaoti i te nui o tēnei puka e taea ana e koe. Engari, kaua e māharahara, ki te kore e taea e koe te katoa te whakautu.



- 1 He aha te taitara pai ki a koe hei whakamahi mā mātou? (arā, Mr, Mrs, te aha atu rānei.)



- 2 Ko wai tō/ō ingoa tuatahi?

- 3 Ko wai tō ingoa whānau?



- 4** Mēnā kua mōhiotia koe ki tētahi/ētahi ingoa kē atu, tēnā koa, tuhia mai aua ingoa ki konei?



- 5** He ingoa tōu, e pai kē atu ana ki a koe?

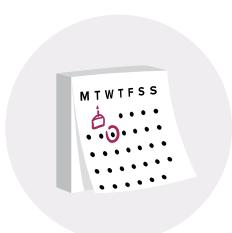
He tāne

He wahine

He pai ake kia kaua e whakahuatia

Ko tō ake whakaahuatanga:

- 7** Ko tēhea te tūkapi ira, he pai ki a koe, hei whakamahi mā mātou?



- 8** He aha tō rā whānau? (RR/MM/TTTT)



9

**He whakaparanga tōu ki tētahi/ētahi o ngā mātāwaka i raro iho nei?**

Pākehā

Māori

Hāmoa

Kuki Airani

Tonga

Niue

Hainamana

Īnia

He mātāwaka kē atu (pērā i te Tatimana, i te Hapanihi, i te Tokerau). Tēnā tuhia mai:



10

**He hononga whakapapa ā-iwi tōu/ōu?**

Āe

Kāo

Mēnā āe, tēnā koa tuhia mai ko tēhea/ēhea iwi:



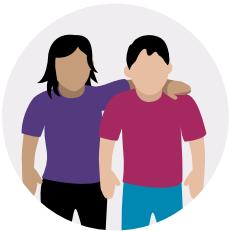
11

**Kua tono kē mai koe ki a mātou, ki Royal Prerogative of Mercy, ki NZ Public Interest Project, ki Innocence project rānei?**

Āe

Kāo

# Ko ngā mokamoka mō ngā whānau, mō ngā hoa, mō ngā kaitautoko rānei



12

E tautoko ana tētahi atu i a koe me tēnei pukatono?

Āe                    Kāo



13

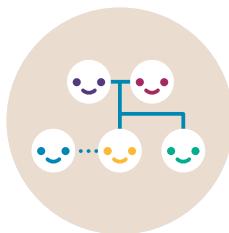
Mēnā āe, ā, ki te hiahia koe kia whakapā atu mātou ki a ia/rātou, tēnā koa, tuhia mai ā rātou taipitopito:

Te ingoa

Te wāhi noho

Te īmēra

Te nama waea



14

He aha tō rātou honoga ki a koe?

He whānau

He hoa, he kaitautoko rānei

He rōia

He hononga kē atu – tēnā, tuhia mai ngā taipitopito:



15

**He rōia e mau pepa ana pea mō tō kēhi? Mēnā āe, tēnā koa, tuhia mai ngā taipitopito:**

Te ingoa o te rōia

Te kamupene rōia

Te nama waea

Te īmēra



Mēnā he rōia tuarua tōu:

Te ingoa o te rōia

Te kamupene rōia

Te nama waea

Te īmēra

# Ko ngā āhuatanga me mōhio mātou mō tō kēhi



- 16** He aha te ingoa o te kōti i whakaharangia ai koe?

Ko te Kōti ā-Rohe

OR

Ko te Kōti Matua



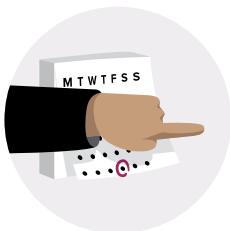
- 17** I whakaharangia koe i tēhea tāone?



- 18** Mēnā e mōhio ana koe ki te nama o tō kēhi, tēnā koa, whakamōhiotia mai ki konei.



- 19** I whakaharangia koe i tēhea rā?



- 20** I whakawhiua koe i tēhea rā?



**21 I whakaharangia ngātahitia koe me ētahi atu tāngata?**

Āe                    Kāo

**22 Menā āe, ko wai ō rātou ingoa?**



**23 He aha te/ngā hara i mau tangetange ai koe?**



**24 Mō te hara nei, i kī koe mōu anō:**

I hara              I harakore



**25 Kei te hiahia koe kia titiro mātou ki tō whakaharatanga mō te hara nei?**

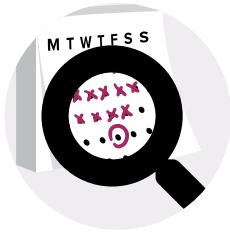
Āe                    Kāo



**26 He aha te whakawhiunga, i tukuna ki a koe, i te kōti?**



**27 Mēnā i tukuna koe ki te whare herehere, he pēhea te roa o tō whakawhiunga?**



- 28** Kei te hiahia koe kia titiro mātou ki tō whakaharatanga mō te hara nei?

Āe                    Kāo



- 29** Kei te whare herehere koe?

Āe – tēnā koa, whakautua [ngā pātai 30–32](#).

Kāo – tēnā koa, haere tonu ki [te pātai 33](#).

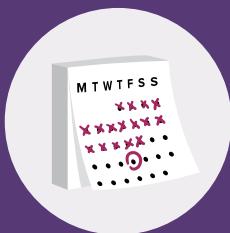


Mēnā kei te whare herehere koe:

- 30** He aha tō nama whare herehere?



- 31** He aha te ingoa o te whare herehere e noho nā koe?



- 32** He aha tō rā puta?

Kāore au i te mōhio ki taku rā puta.



**33 Kei hea tō kāinga noho?**



**34 Mēnā he nama waea tāu, he aha tēnā?**



**35 Mēnā he īmēra tāu, he aha tēnā?**

# Ko tō hītori pīra



**36** Kua tono koe i tētahi pīra i te kōti?

Āe

Kāo – *Tēnā koa whakamōhiotia mai he aha i kore ai, kātahi ka haere ki Pātai 41.*



**37** I whakawākia tō pīra i tētahi kōti?

Āe

Kāo



**38 E pā ana tō pīra ki:**

Tō whakaharatanga

Tō whakawhiunga

Ngā mea e rua



**39 Tēnā koa, whakamōhiotia mai, i tēhea kōti tō pīra**

I te Kōti Matua

I te Kōti Pīra

I te Kōti Hupirīmi



**40 Mēnā e mōhio ana koe ki tō nama pīra, whakamōhiotia mai ki konei.**

# Whakamōhiotia mai ki konei, ki ō whakaaro he aha koe i kore ai e whai manatika i tō kēhi

41

E tuku ai mātou i tō kēhi ki te kōti pīra, me arotake tuatahi mātou i ngā rauemi katoa, kātahi ka whaiwhakaaro mēnā he taunakitanga kia tukuna. Ki te hiahia āwhina koe ki te whakamārama i pēhea te hē, tērā pea ka hiahia koe ki te kōrero tahi me tētahi i tō whānau, tētahi hoa rānei, waea mai rānei ki a mātou i **0800 33 77 88**, ā, mā mātou koe e āwhina.

Ka taea e koe te haere tonu ki tētahi pepa kē atu, mēnā me pērā.



42

## Ko ngā āhuatanga motuhake

Mēnā he āhuatanga motuhake ū e hāngai ana pea ki tō kēhi, pērā i tō hauora, i te hauora o tētahi kaiwhakaatu rānei, tēnā koa whakamōhiotia mai ki konei.



43

## He pepa taunaki

Tēnā koa whakamōhiotia mai ngā pepa ka tuku mai koe me tēnei pukatono.

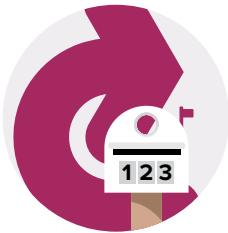
## Ko tō waitohu

- E hiahia ana koe kia arotake te Kōmihana Arotake Kēhi Taihara o Aotearoa (“CCRC”) i tō kēhi.
- Ka whakamahi pea te CCRC i ngā pārongo kua tukuna mai e koe, i te pukatono nei, hei āwhina i te arotaketanga o tō kēhi.
- E ea katoa ai tō kēhi te arotake, tērā pea, ka tukuna ēnei pārongo ki tētahi pāti tuatoru, hei arotake mā rātou.
- Tērā pea, ka pakirehua te CCRC i ngā pāti tuatoru, hei whakaū i ngā taipitopito o tō kēhi.
- Ka whakaae koe kia tīkina e te CCRC, ngā rauemi katoa kei ngā kōnae katoa, e puritia ana e ū rōia, me ū rōia o mua. Tae noa, ki ngā rauemi matatapu kei aua kōnae.
- E mārama ana koe, e tuku ana koe i te matatapu ngaio ā-ture. Arā, e whakawāteatia ana ki te CCRC, ahakoa he aha, ngā pāronga matatapu katoa, e puritia ana e tētahi rōia me ngā kōrero i puta, i mua mai, i muri mai, i te wā hoki o te whakawākanga.
- Ehara i te mea, e herea ā-turetia ana koe kia tukuna tō āheinga matatapu. Engari, ki te kore, e kore pea e taea e te CCRC te arotake ngā pārongo whaitake, tērā hoki, ka takaroa ai te haerenga whakamuatanga o tō tono.
- Ka hiahia pea koe ki te tono āwhina ā-ture, e pā ana ki ēnei take, i mua i tō waitohu. Mēnā e hiahia āwhina ā-ture ana koe, e mārama ai koe ki tēnei tono, me tōna whakatutukihanga, ka taea e koe te tono āwhina ā-ture, ina hiahiatia e koe.

Ko tō waitohu

Ko te rā (RR/MM/TTTT)

Tēnā koa, me maumahara ki te tāpiri mai, ki tēnei pukatono, i ngā pepa taunaki, i ngā rauemi kē atu rānei, ki ū whakaaro me tirohia e te CCRC mō tō kēhi.



Ka oti i a koe te pukatono nei, tēnā koa, tukuna mai ki a mātou ki:



New Zealand Criminal Cases Review Commission  
PO Box 9168  
Hamilton 3240  
New Zealand



Īmēratia rānei ki:

[info@ccrc.nz](mailto:info@ccrc.nz)



He āwhina ki a mātou te whātoro  
atu ki tāngata kē atu ka hiahia pea  
ki te CCRC, ki te mōhio mātou, mā  
hea koe i toro ai ki a mātou.

### Mā hea koe toro ai ki a mātou?

Mā tētahi rauemi whare herehere (pērā, i tētahi pānui, i  
tētahi kaimahi whare herehere rānei)

Mā tētahi mauhere kē atu

Mā tētahi hoa , mā te whānau rānei

Mā te hunga pāpāho, mā te pouaka whakaata, mā te reo  
irirangi rānei?

Mā te ipurangi

Mā tētahi rōia

Mā tētahi ara kē atu: